

إسألني
DEMANDEZ-MOI
PREGUNTA-ME
ASK ME
PREGUNTA'M
PERGUNTE-ME
私に聞いて下さい

MADRID

问我

FRAGEN
SIE MICH
спросите меня

CHIEDIMI

GALDEIDAZU
PREGÚNTAME

Madrid 21 Destinos District by District

Más allá del centro y de sus edificios más representativos Madrid también existe. La ciudad cuenta con 21 distritos, repletos de monumentos, parques y otros muchos atractivos que merece la pena descubrir. Muchos son auténticos desconocidos.

¡Es hora de que los visites! Sigue estas pistas.

Madrid also exists beyond the city centre and its most iconic buildings. The city has 21 districts full of monuments, parks and many more attractions worth discovering. Many of them are truly unknown.

It's time you visited them! Follow these tips.



la CORRALA

LAS CORRALAS

Distrito: Centro

“Un lugar donde se vive y se convive”

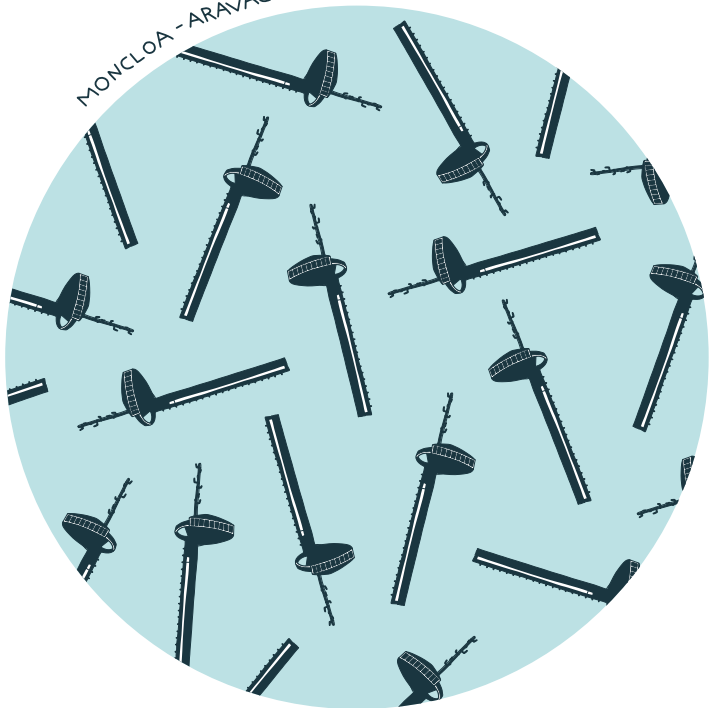
“A place to live and to cohabit”

Más castizas imposible. Las corralas son un tipo de vivienda característica del Madrid de los siglos XVII, XVIII y XIX. Durante mucho tiempo simbolizaron la convivencia entre vecinos y el carácter abierto, plural y sencillo de los habitantes de la ciudad. Es muy fácil reconocerlas: son construcciones, generalmente de madera, cuyos balcones dan a un patio interior. En los barrios de La Latina y Lavapiés aún se conservan unas cuantas. Puedes ver una muy típica entre las calles Sombrerete y Tribulete, declarada Monumento Nacional.

As traditional as you can get. *Corralas* are a type of residential building typical of 17th, 18th and 19th century Madrid. For a long time they symbolised cohabitation between neighbours and the open, diverse and simple nature of the city's residents. They're very easy to recognise: they are buildings which are generally made of wood and have balconies overlooking an inner courtyard. There are still quite a few in the neighbourhoods of La Latina and Lavapiés, and you can view a very typical one between Sombrerete and Tribulete streets which has been declared a National Monument.

Metro: Lavapiés

MONCLOA - ARAVACA



el FARO

FARO DE MONCLOA

Distrito: Moncloa-Aravaca

“De Madrid al cielo y, en medio, el faro”

“From Madrid to Heaven... and in between, El Faro”

El Faro es, en realidad, una antigua torre de iluminación, construida en 1992, año en que Madrid fue Capital Europea de la Cultura. Cuenta con un mirador a 92 metros de altura, una especie de platillo volante desde el que se divisa la cercana sierra de Guadarrama y la mayor parte de los edificios más representativos de Madrid, como el Palacio Real o el Edificio de Telefónica en la Gran Vía. Es toda una experiencia subir en su ascensor de cristal. ¡No hay que tener vértigo!

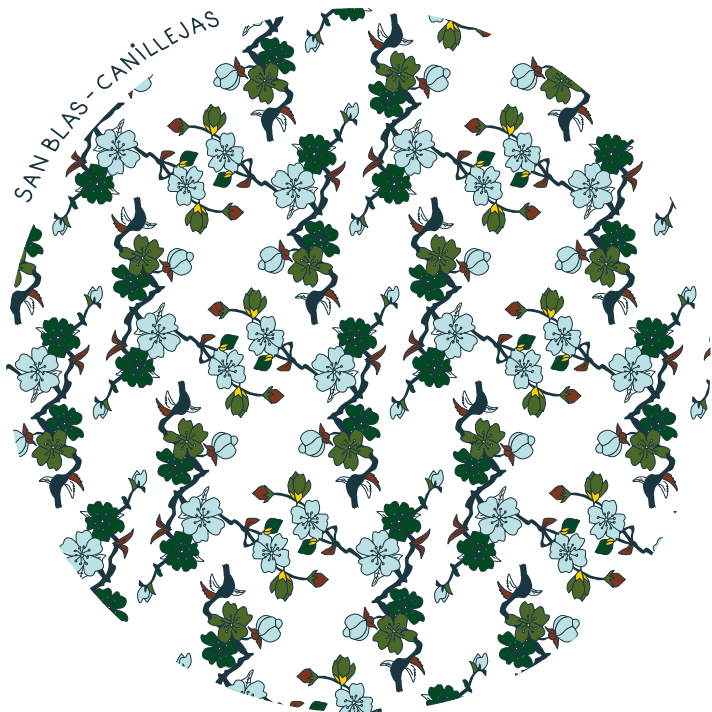
El Faro ("The Lighthouse") is actually a former transmission tower which was built in 1992, the year that Madrid was declared the European Capital of Culture. It boasts an observation deck located 92 metres above ground level, a flying saucer-style platform from which you can make out the nearby Guadarrama Mountains and most of Madrid's most iconic buildings, such as the Royal Palace and the Telefónica building on Gran Vía. Riding to the top in its glass lift is quite the experience. Not for those with a fear of heights!

Avda. Arco de la Victoria, 2

Tel. 91 550 12 51

Mar-dom / Tues-Sun 9:30-20:00 h

Metro: Moncloa



la QUINTA DE LOS MOLINOS

QUINTA DE LOS MOLINOS

Distrito: San Blas-Canillejas

“No tan lejos de Sol, almendros en flor”

“Almond trees in full bloom, not that far from the centre”

El mejor momento del año para visitar este parque de la calle de Alcalá es el mes de febrero, justo cuando se produce la floración de los almendros, de los que hay muchísimos ejemplares aquí, unos 6.000. Sus copas blancas y rosas sirven de inspiración a multitud de pintores... ¿Te animas? Caminando entre sus senderos encontrarás un palacete de estilo prerracionalista con una gran torre, la conocida como la Casa del Reloj, de paredes rojizas, y los dos molinos de viento, traídos desde Estados Unidos en los años 20, que dan nombre al lugar.

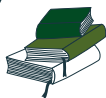
The best time of the year to visit this park near the end of Calle de Alcalá is the month of February, right when the almond trees start to bloom. You'll find loads of them –some 6,000– inside the park. Their pink and white canopy is a source of inspiration for myriad painters... Are you up for it? Strolling along the park's paths, you'll find a pre-Rationalist style mansion with reddish walls and a large tower known as the Casa del Reloj (Clock House), as well as two *molinos*, or windmills, which were imported from the United States in the 1920s and give the place its name.

Alcalá, 527

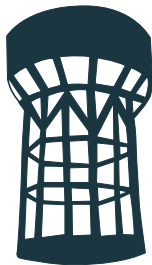
Lun-dom / Mon-Sun 6:30- 22:00 h

Metro: Suanzes

ARGANZUELA



MATA- DERO MADRID



CANTINA

el MATADERO

MATADERO MADRID

Distrito: Arganzuela

“Pura vida cultural y artística”

“Pure cultural and artistic life”

El antiguo matadero municipal, un conjunto de pabellones de estilo neomudéjar construido a principios del siglo XX a orillas del río Manzanares, es hoy una gran ciudad dedicada a la cultura, donde tienen cabida exposiciones, conciertos, *performances*... En su interior encontrarás diferentes espacios, como Cineteca, la Casa del Lector, la Central de Diseño y el Centro Internacional de Artes Vivas, que aborda todo tipo de artes escénicas y visuales. En verano, su plaza central se anima con música y muchas actividades. ¡Imprescindible!

The former municipal slaughterhouse, a cluster of neo-Mudéjar style pavilions built on the banks of the Manzanares River in the early 20th century, has now been transformed into a veritable city of culture; it hosts exhibitions, concerts, performances and more. Inside the venue you'll find various spaces, including Cineteca, Casa del Lector, Central de Diseño and the Naves Matadero - International Living Arts Centre, which boasts a programme that includes all sorts of performing and visual arts. In summer its central courtyard buzzes with music and a whole host of activities. Not to be missed!

Paseo de la Chopera, 14

Metro: Legazpi

www.mataderomadrid.org

BARAJAS



el PARQUE del CAPRICHIO

EL CAPRICHIO

Distrito: Barajas

“Un antojo más cercano de lo que crees”

“An indulgence that's not as far as you think”

El Capricho fue proyectado a finales del siglo XVIII por expreso deseo de la duquesa de Osuna, que quiso reproducir el Petit Trianon de Versalles en su finca, situada entonces a las afueras de Madrid. Ella quiso su propio embarcadero. Y lo tuvo. Y también fuentes, un templete dedicado a Baco, un laberinto de arbustos y hasta un abejero. Para presidir una de las salas de su palacio Francisco de Goya pintó *Las brujas*, que hoy se puede contemplar en el Museo Lázaro Galdiano. En el parque hay un búnker de la Guerra Civil, construido por el bando republicano durante la contienda.

El Capricho park was designed in the late 18th century at the express wish of the Duchess of Osuna, who wanted to replicate the Petit Trianon of Versailles on her estate, which at the time was located on the outskirts of Madrid. She wanted to have her own wharf... and she did. She also got fountains, a small temple devoted to Bacchus, a hedge maze and even an apiary. To occupy pride of place in one of her mansion's rooms, Francisco de Goya painted *The Spell (Las Brujas)*, which is now displayed at the Lázaro Galdiano Museum. In the park there is a bunker from the Spanish Civil War, built by the Republican faction during the conflict.

Paseo de la Alameda de Osuna, 25

Oct-Mar: sáb, dom y fest / Sat-Sun & Hols 9:00-18:30 h

Abr-sept / Apr-Sept: sáb, dom y fest / Sat-Sun & Hols 9:00-21:00 h

Metro: El Capricho

COLONIA DE LA PRENSA

Distrito: Carabanchel

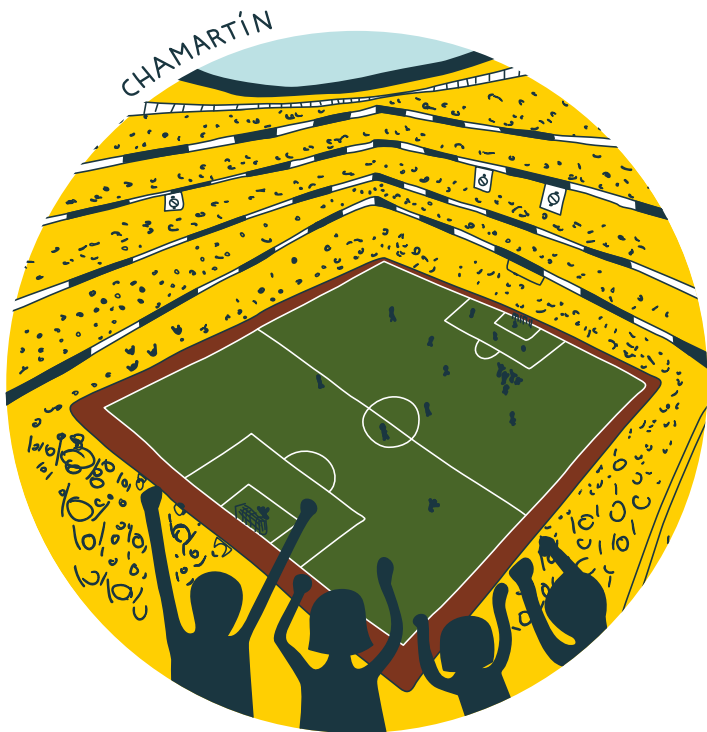
“Un barrio art-déco no tan escondido en el gran sur de la ciudad”

“A not-so-hidden Art Deco neighbourhood in the city's wonderful south”

Este conjunto de hotelitos de vacaciones fue diseñado por el arquitecto Felipe Mario López Blanco en 1905 para los escritores y periodistas de la agrupación *Los Cincuenta*. En aquella época los campos que ocupan hoy el distrito eran una zona semirrural, frecuentada por las clases acomodadas durante los meses estivales. Lo que diferencia a estos chalecitos de otros es su peculiar estilo modernista, especialmente reconocible en las dos torres que sirven de acceso a la colonia, que también fueron apeadero del tranvía y locutorio telefónico.

This cluster of little holiday hotels was designed by architect Felipe Mario López Blanco in 1905 for the writers and journalists of the association *Los Cincuenta*. At that time the fields that are now found in the district were a semi-rural area frequented by the wealthy during the summer months. What sets these little houses apart from others is their unique Modernist style, particularly appreciable in the two towers that serve as an entrance to the colony, which were also once a tram stop and a call shop.

Metro: Eugenia de Montijo



el estadio SANTIAGO BERNABÉU

ESTADIO SANTIAGO BERNABÉU

Distrito: Chamartín

“Historia del fútbol español y un monumento de Chamartín”

“The history of Spanish football and a historic site in Chamartín”

Es la casa del Real Madrid, uno de los tres equipos de la ciudad, distinguido por la FIFA como el mejor club del siglo XX. Lugar de peregrinaje de aficionados de todo el mundo, fue inaugurado en 1947 y, desde entonces, ha sufrido diversas ampliaciones. Lleva el nombre del que fuera jugador, entrenador y presidente durante 35 años, bajo cuyo mandato se conquistaron seis copas de Europa. Son, precisamente, los trofeos logrados por el conjunto blanco el principal reclamo de un tour que también permite el acceso al banquillo, vestuario y terreno de juego.

This is the home stadium of Real Madrid, one of the city's three football teams, which was named the best football club of the 20th century by FIFA. It's a site of pilgrimage, as it were, for fans from all over the world. It first opened in 1947, and since then it has undergone various expansions. It bears the name of the man who was a player, coach and president of the club for 35 years, and under whose leadership it won six European Cups. And it is, of course, the trophies won by the white-clad team that are the main attraction on a tour that also offers visitors access to the changing room, the pitch and the bench area.

Avda. Concha Espina, 1

Tel. 91 398 43 70

Metro: Santiago Bernabéu



el MUSEO SOROLLA

MUSEO SOROLLA

Distrito: Chamberí

“Un pedazo de Mediterráneo en Chamberí”

“A piece of the Mediterranean in Chamberí”

Conserva el ambiente original de la vivienda y el taller del pintor Joaquín Sorolla y Bastida (Valencia, 1863-Cercedilla, 1923).

Además, custodia la más rica colección de sus obras, pinturas llenas de color que irradian luz y vitalidad. Es una de la casas de artista más completas y mejor conservadas de Europa, y su jardín, también diseñado por él, es un precioso oasis en la ciudad. Sus exposiciones son siempre muy interesantes.

This museum has preserved the original décor of the home and studio of painter Joaquín Sorolla y Bastida (Valencia, 1863-Cercedilla, 1923). It also houses the most comprehensive collection of his works: paintings full of colour that radiate light and vitality. It's one of the most complete and best preserved artists' homes in Europe, and its garden, which was also designed by Sorolla, is a beautiful oasis in the city. Its exhibitions are always very interesting.

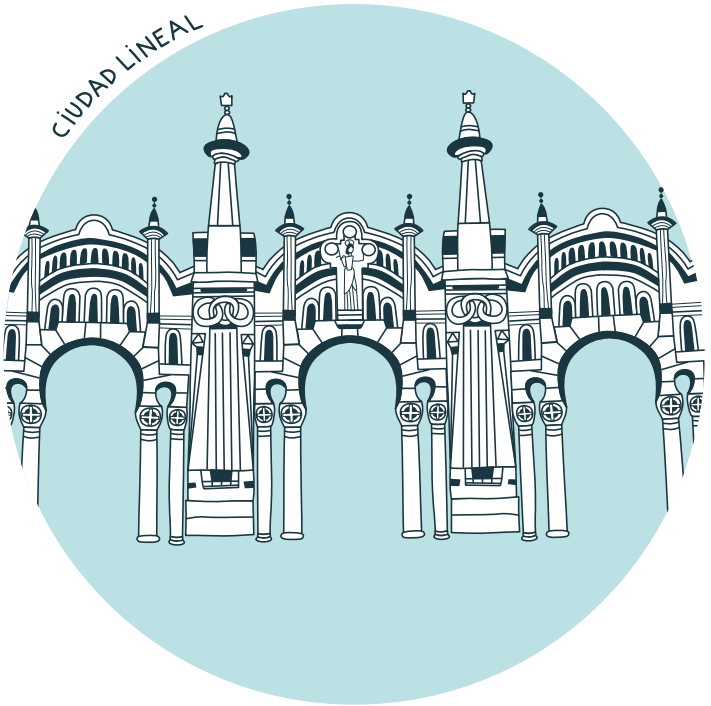
General Martínez Campos, 37

Tel. 91 310 15 84

Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h; Dom y fest / Sun & Hols
10:00-15:00 h

Metro: Iglesia / Gregorio Marañón

CIUDAD LINEAL



el cementerio de la ALMUDENA

CEMENTERIO DE LA ALMUDENA

Distrito: Ciudad Lineal

“Aquí los vecinos descansan con Madrid de fondo”
“The residents of this place lie in rest with Madrid in the background”

Fue construido rápidamente en 1884 para dar sepultura a los fallecidos de cólera de aquel año. Por eso, durante algún tiempo se le conoció como “Cementerio de Epidemias”. Son de estilo modernista la arquería que da acceso al camposanto y la capilla, levantada en 1925. Las tumbas de Enrique Tierno Galván, alcalde de Madrid, del escritor Benito Pérez Galdós, de la folclórica Lola Flores y de su hijo, el cantante Antonio Flores, y de la primera mujer torero, Juanita Cruz, son algunas de las miles de sepulturas de este cementerio, uno de los más grandes de Europa.

This cemetery was built rapidly in 1884 as a burial place for those who had died that year from cholera. For some time it was thus popularly known as “Epidemic Cemetery”. The arcade leading into the graveyard and the chapel, built in 1925, are Modernist in style. The tombs of Enrique Tierno Galván, who was Mayor of Madrid, of writer Benito Pérez Galdós, of folk singer Lola Flores and her son, singer Antonio Flores, and of Juanita Cruz, the first female bullfighter, are some of the thousands of graves found in this cemetery, which is one of the largest in Europe.

Metro: La Almudena

FUENCARRAL - EL PARDO



el PARDO

MONTE DE EL PARDO

Distrito: El Pardo-Fuencarral

“Plena Naturaleza en un pueblo dentro del gran pueblo que es Madrid”

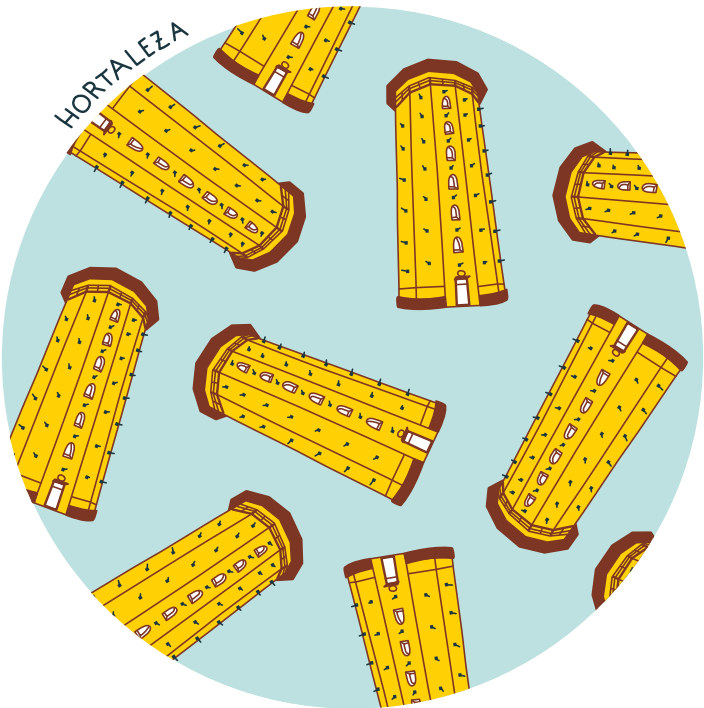
“A natural wilderness in a town inside the great big town of Madrid”

Es uno de los bosques mediterráneos mejor conservados de Europa y está a tan sólo 15 kilómetros del centro. El Monte de El Pardo es un paraje vinculado a la historia de España desde que, a mediados del siglo XV, Enrique III de Castilla lo convirtiera en uno de sus cazaderos favoritos. Más tarde Carlos V construiría un palacio en este lugar. A partir del reinado de Felipe V se convirtió en la residencia habitual de la Corte durante los meses de enero, febrero y marzo. Tras la Guerra Civil, y hasta 1975, fue la residencia oficial de Franco. Los mesones de El Pardo, rodeados de Naturaleza, son estupendos para comer en primavera.

It's one of the best preserved Mediterranean forests in Europe, located just 15 kilometres from the city centre. Monte de El Pardo Forest Area is a site that has been tied to Spanish history ever since in the mid 15th century Henry III of Castile made it one of his favourite hunting grounds. Later on, Charles V (Charles I of Spain) built a palace on the site. During the reign of Philip V it became the regular seat of the Court over the months of January, February and March. After the Spanish Civil War it was Franco's official residence, until 1975. The taverns in El Pardo, which are surrounded by nature, are wonderful places to eat in the spring.

Autobuses / Bus: 601 (desde / from Moncloa)

HORTALEZA



el SILO

EL SILO DE HORTALEZA

Distrito: Hortaleza

“Un recuerdo de las huertas que rodeaban la ciudad”

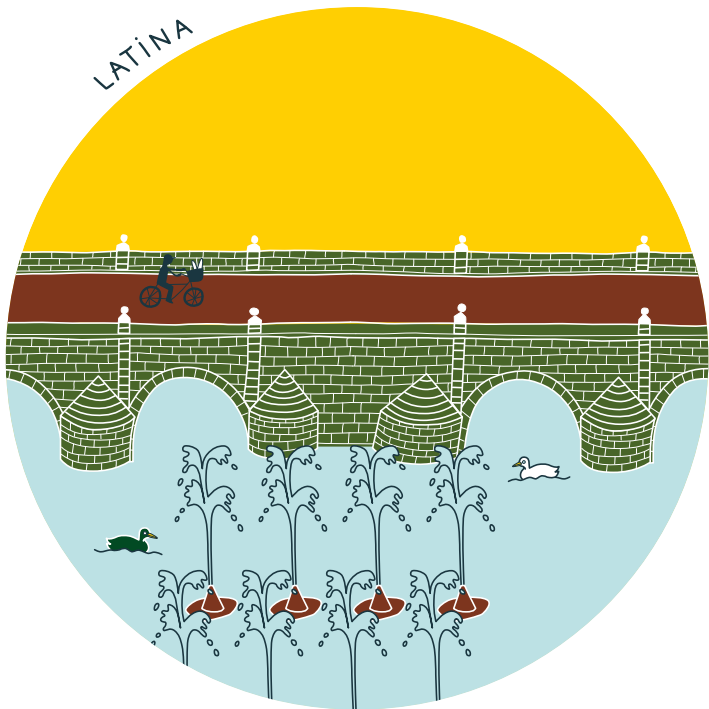
“A reminder of the agricultural lands that surrounded that city”

Esta torre poligonal destaca, poderosa, sobre el parque de la Huerta de la Salud, obra del jurista Pedro Tovar a finales del siglo XIX, que adquirió la parcela a los duques de Frías. Él fue quien convirtió esta finca de recreo en un complejo agrícola-industrial. En sus tiempos el silo formaba, junto a El Granero y El Palomar, desaparecidos ambos en los años 70, una terna de monumentos que causaban admiración. En ellos se posaban las cigüeñas que anunciaban a los vecinos la llegada de la primavera.

This commanding polygonal tower stands out against the backdrop of the Huerta de la Salud Park, which was designed in the late 19th century by lawyer Pedro Tovar, who acquired the land from the Duke and Duchess of Frías. It was he who converted the recreational site into an agricultural-industrial complex. In its heyday the silo, the granary and the dovecote, which were both eliminated in the 1970s, formed a much-admired triad of landmarks. The storks that nested on top of them announced the arrival of spring to residents of the area.

Metro: Parque de Santa María / Hortaleza

LATINA



el PUENTE de SEGOVIA

PUENTE DE SEGOVIA

Distrito: Latina

“El más antiguo de Madrid, que une el centro histórico con el joven sureste”

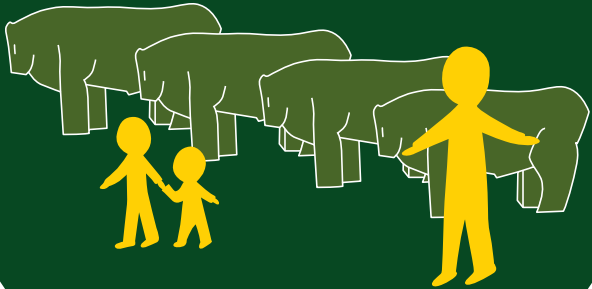
“Madrid's oldest bridge, which connects the historic city centre to the city's young south-east end”

Aunque le han salido competidores modernos –el cercano de la Arganzuela, diseñado por Dominique Perrault–, este sigue siendo uno de los emblemas del Madrid antiguo, con vistas hacia el norte y el sur del Manzanares y a las fuentes de Madrid Río, situadas en sus jardines bajos. En sus tiempos daba al camino de Segovia, uno de los principales accesos a la ciudad. Fue construido en 1574, durante el reinado de Felipe II, y en él participaron los arquitectos Gaspar de Vega, primero, y Juan de Herrera, después. ¡Puedes contar sus ojos! Tiene nueve.

Although some modern rivals have emerged –the nearby Arganzuela Bridge, designed by Dominique Perrault–, this bridge continues to be an iconic symbol of ancient Madrid, offering views of the north and south of the Manzanares River and of the fountains of Madrid Río Park, which are located in its lower gardens. In its day it connected Madrid to the road that led to and from Segovia, which was one of the main points of entry to the city. It was built in 1574 under the reign of Philip II, and architects Gaspar de Vega –first– and Juan de Herrera –later on– were involved in its design. You can count its eyes! It has nine.

Metro: Puerta del Ángel

MORATALAZ



el PARQUE de MORATALAZ

PARQUE DE MORATALAZ

Distrito: Moratalaz

“Madrid son sus barrios y la vida de barrio”

“Madrid is its neighbourhoods and neighbourhood life”

Fue inaugurado en mayo de 1969 y, según las crónicas, contaba entonces con 604 árboles de sombra, 150 de alineación, 2.600 rosales, una cascada y un estanque. También conocido como Parque Z, es un lugar muy agradable para pasear, en el que nos espera otra sorpresa: una reproducción de los Toros de Guisando, conjunto escultórico de la Edad de Hierro situado en El Tiemblo (Ávila). Junto a ellos se firmaron los pactos mediante los cuales se proclamó a Isabel -La Católica- heredera al trono de su hermano Enrique IV.

Its grand opening was in May 1969, when by all accounts it boasted 604 shade trees, 150 avenue trees, 2,600 rose bushes, a waterfall and a pond. Also known as "Park Z", it is a very pleasant place to walk, and it holds another surprise: a reproduction of the Bulls of Guisando, a set of Iron Age sculptures located in El Tiemblo (Ávila). It was next to the bulls that the treaties proclaiming Isabella "The Catholic" heir to the throne of her brother, Henry IV, were signed.

Avda. de Moratalaz, 183

Metro: Vinateros



el parque del CERRO del TÍO PÍO

PARQUE DEL CERRO DEL TÍO PÍO

Distrito: Puente de Vallecas

“Desde sus siete colinas disfrutarás del mejor atardecer”

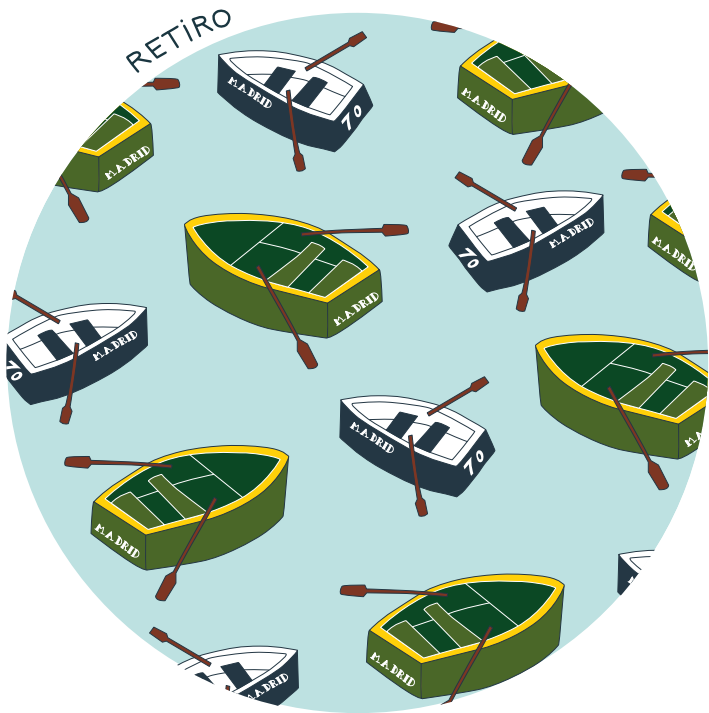
“From its seven hills you'll enjoy the best sunset ever”

Una de las mejores vistas de la ciudad es la que ofrece el Cerro del Tío Pío, que debido a sus colinas, perfectamente cónicas, los madrileños han apodado como Parque de las Siete Tetos, situado en el extremo norte del distrito sobre lo que fue un asentamiento chabolista entre los años 40 y 60. Sus lomas se levantan por encima de todo Madrid... Desde aquí es posible avistar los grandes edificios del paseo de la Castellana: las Torres de Colón, los rascacielos de AZCA, las torres inclinadas de la plaza de Castilla y, finalmente, Cuatro Torres Business Area.

One of the best views of the city is from Cerro del Tío Pío park, whose perfectly cone-shaped hills have led Madrid's residents to nickname it “Parque de las Siete Tetos” (Park of the Seven Boobs). It is located in the very north of the district on the site of what was once –between 1940 and 1960– a slum settlement. Its hills are set above the entire city of Madrid, and from them you can make out the large buildings on Paseo de la Castellana: the Colón Towers, the AZCA skyscrapers, the leaning towers in Plaza de Castilla and, finally, the Cuatro Torres Business Area.

Benjamín Palencia, 2

Metro: Portazgo / Buenos Aires



el RETIRO

EL RETIRO

Distrito: Retiro

“Uno de los pulmones de Madrid: historia y Naturaleza mientras remas”

“One of Madrid's green lungs: history and nature while you row”

El Parque de El Retiro, creado en el siglo XVII como lugar de descanso para los monarcas, es el gran pulmón verde de la ciudad. Montar en las barcas del estanque que preside la estatua de Alfonso XII es una de las actividades favoritas de los madrileños. También, recorrer sus muchos senderos, entre los que encontraremos fuentes como la del Ángel Caído -uno de los pocos monumentos al aire libre dedicados al diablo-, edificios como el Palacio de Cristal y el de Velázquez, hoy reconvertidos en centros expositivos, y árboles, muchos árboles. Entre ellos, un ahuehuete, plantado allá por el año 1630.

El Retiro Park, created in the 17th century as a recreational site for Spain's monarchs, is the city's major green lung. Taking out one of the boats on the lake dominated by a statue of Alfonso XII is a favourite pastime among Madrid's residents. Another is strolling along the park's many paths, where you'll find fountains like that of the Fallen Angel –one of the few outdoor monuments devoted to the devil–, buildings like the Glass Palace and Velázquez Palace, which have been transformed into exhibition centres, and trees... a whole lot of trees. Among them is a Montezuma Cypress that was planted where it stands in the year 1630.

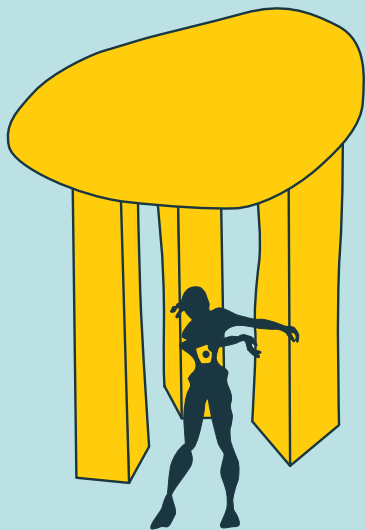
Plaza de la Independencia, 7

Oct-Mar: lun-dom / Mon-Sun 6:00-22:00 h

Abr-sept / Apr-Sept: lun-dom / Mon-Sun 6:00-0:00 h

Metro: Retiro / Príncipe de Vergara / Ibiza / Atocha

SALAMANCA



el DOLMEN de DALÍ

DOLMEN DE DALÍ

Distrito: Salamanca

“Un homenaje del genial artista a la humanidad, la ciencia y Madrid ”

“A tribute by the brilliant artist to humanity, science and Madrid “

Fue en el año 1985 cuando Enrique Tierno Galván, alcalde de Madrid, decidió dedicar a Salvador Dalí un espacio en la ciudad, justo enfrente del Palacio de los Deportes. El artista catalán creó para su propia plaza un monumento dedicado a la ciencia y a la técnica, como expresión de los máximos logros alcanzados por el hombre. Para ello eligió un dolmen, primera construcción de la Humanidad, y la figura, en bronce, de Isaac Newton, padre de la ley de gravedad. En cada una de las caras del pedestal sobre la que se alza hay una letra grabada que compone el nombre de la esposa del pintor: Gala.

In 1985 Madrid's mayor, Enrique Tierno Galván, decided to dedicate a space in the city to Salvador Dalí, just opposite the Palacio de los Deportes Arena. For his square the Catalan artist created a monument devoted to science and technical skill, as an expression of man's greatest achievements. To this end he chose a dolmen, humanity's first construction, and the figure of Isaac Newton, the father of the law of gravity, whom he depicted in bronze. A letter is engraved on each of the sides of the pedestal that supports the statue, spelling out the name of the painter's wife: Gala.

Metro: Goya



el MERCADO MARAVILLAS

MERCADO DE MARAVILLAS

Distrito: Tetuán

“Aquí encontrarás productos ricos e historia de Madrid”

“Here you'll find tasty goods and a piece of Madrid's history”

No es el único: hay otros cuatro mercados municipales más en el distrito de Tetuán. Inaugurado en 1942, es, sin embargo, el más grande, no solo de la zona, sino de todo Madrid. A lo largo y ancho de sus casi 9.000 m² se distribuyen más de 250 puestos en los que se vende casi de todo: fruta, carne, pescado, pan... Destacan como elementos originales en su estructura la cubierta en forma de dientes de sierra, que permite a través de grandes ventanales la entrada de luz natural, y la fachada de la entrada principal, diseñada por el arquitecto Pedro de Muguruza.

Opened in 1942, the Mercado de Maravillas is not the only market in the district of Tetuán: there are four other municipal ones in the area. It is, however, the largest, not only in the neighbourhood but in the whole of Madrid. Its nearly 9,000 square metres of space harbour 250 stalls that sell almost everything: fruit, meat, fish, bread... Particularly noteworthy among the structure's original architectural features are its saw-tooth roof, which allows natural light to pass through large panes of glass, and the façade of the main entrance, which was designed by architect Pedro de Muguruza.

Bravo Murillo, 122

Lun-vier / Mon-Fri 9:00-14:00 & 17:00-20:00 h

Sáb / Sat 9:00-15:00 h

Metro: Cuatro Caminos

USERA



la DAMA del MANZANARES

LA DAMA DEL MANZANARES

Distrito: Usera

“Una dama mira a Madrid desde el Sur”

“A lady who watches Madrid from the south”

El Parque Lineal del Manzanares constituye el principal pulmón verde de la zona sur de la ciudad. Se trata de un moderno espacio en el que la Naturaleza se funde con la arquitectura -es obra de Ricardo Bofill- y el diseño. Desde su atalaya, en lo alto de una colina, se contempla una preciosa panorámica del perfil arquitectónico de Madrid, con la sierra de Guadarrama de fondo. En esta pequeña cumbre, aguarda todo un regalo con la firma del escultor Manolo Valdés. *La Dama del Manzanares* es una enorme cabeza de bronce y acero en torno a la cual se puede patinar, pasear en bici o simplemente mirar al horizonte.

Manzanares Linear Park (Parque Lineal del Manzanares) is the main green lung of the south end of the city. It's a modern area where nature blends with architecture- it was created by Ricardo Bofill- and with design. The park's vantage point at the top of a hill offers a beautiful panoramic view of Madrid's skyline, with the Guadarrama Mountains in the background. On this little summit, a wonderful offering by sculptor Manolo Valdés lies in wait. *The Lady of the Manzanares (La Dama del Manzanares)* is an enormous bronze and steel head which you can skate, walk or bike around. Alternatively, you can simply stand next to it and enjoy the view.

Metro: San Fermín - Orcasur

VICALVARO



la iglesia de
SANTA MARÍA la ANTIGUA

PARROQUIA DE SANTA MARÍA LA ANTIGUA

Distrito: Vicálvaro

“Toda una joya”

“A real gem”

Situado en el centro histórico de Vicálvaro este templo es uno de sus edificios más importantes, construido con ladrillo castellano, con tres naves muy amplias y una esbelta torre. El primer documento sobre la parroquia data del año 1427. Un poco más tarde, el 19 de septiembre de 1592, el rey Felipe II dictó una provisión real para hacer las obras de ampliación. En 1602 se construyó un retablo barroco y en 1760 un órgano de tubos, destruidos ambos en 1936. Pero aún hoy es posible verlos: sus reproducciones lucen con el mismo esplendor que los originales gracias a los propios vecinos del barrio.

Located in the historic centre of Vicálvaro, this temple is one of the district's most important buildings, built with Castilian brick and featuring three very large naves and a narrow tower. The first document describing this parish church dates to the year 1427. A little later on, on 19 September 1592, King Philip II issued a royal decree ordering works to expand it. 1602 saw the construction of a Baroque altarpiece, and a pipe organ was built in 1760. Both of these were destroyed in 1936. They can still be viewed today, however. Reproductions of the originals shine with the same splendour thanks to the efforts of the neighbourhood's residents.

Virgen de La Antigua, 9

Metro: San Cipriano / Vicálvaro

VILLA DE VALLECAS



la iglesia de
SAN PEDRO ad VINCULA

IGLESIA DE SAN PEDRO AD VINCULA

Distrito: Villa de Vallecas

“Su esbelta torre preside la Villa”

“Its narrow tower presides over the town”

Hasta su anexión a Madrid en el año 1950 el pueblo de Vallecas fue un municipio independiente. Su iglesia principal fue construida a principios del siglo XVII por Juan de Herrera, aunque la torre se debe a otro arquitecto ilustre, Ventura Rodríguez, quien la proyectó en 1775. Del templo destacan su fabulosa fachada, con una representación de la Liberación de San Pedro, y las molduras geométricas de la bóveda de la nave central. También, su capilla bautismal y las del Cristo de la Salud, del Nazareno y de la Trinidad.

Until it was annexed into Madrid in the year 1950 the town of Vallecas was an independent municipality. Its main church was built in the early 17th century by Juan de Herrera, although its tower was the work of another illustrious architect, Ventura Rodríguez, who designed it in 1775. Two of the temple's most striking features are its fabulous façade, which depicts the Deliverance of St. Peter, and the geometric mouldings on the vault of its central nave. Also of particular note are its baptismal chapel, the Chapel of Christ of Health, the Chapel of The Nazarene and the Chapel of The Trinity.

Sierra Gorda, 5

Metro: Villa de Vallecas

VILLAVERDE



la N@VE

LA N@VE

Distrito: Villaverde

“Un espacio del presente para nuestro futuro”

“A space from the present that looks to our future”

El antiguo municipio de Villaverde, absorbido por Madrid en 1954, fue un importantísimo foco industrial entre los años 50 y 80. De entre todos sus edificios llama poderosamente la atención esta espectacular construcción de hormigón armado realizada para la antigua fábrica Boetticher y Navarro, especializada en producir ascensores, escaleras mecánicas, turbinas y compuertas. Hoy aloja un centro de inspiración, educación e innovación abierta en el que se dan cita los agentes de la sociedad (ciudadanos, emprendedores, empresas, PYMEs, estudiantes, universidades...). Su reforma la firma el estudio de arquitectos Ch+Qs.

The former municipality of Villaverde, which was absorbed into Madrid in 1954, was an important industrial hub between 1950 and 1980. Of all of the district's buildings, this spectacular reinforced concrete construction is particularly striking. It was built to serve as the former Boetticher y Navarro factory, which specialised in the production of lifts, escalators, turbines and sluices. Today it houses a centre for inspiration, education and open innovation where societal stakeholders (citizens, entrepreneurs, companies, SMEs, students, universities, etc.) come together. It was remodelled by the Ch+Qs architectural firm.

Cifuentes, 5

Metro: Villaverde Bajo Cruce





- 1. Centro
- 2. Moncloa - Aravaca
- 3. San Blas - Canillejas
- 4. Arganzuela
- 5. Barajas
- 6. Carabanchel
- 7. Chamartín
- 8. Chamberí
- 9. Ciudad Lineal
- 10. El Pardo - Fuencarral

- 11. Hortaleza
- 12. Latina
- 13. Moratalaz
- 14. Puente de Vallecas
- 15. Retiro
- 16. Salamanca

- 17. Tetuán
- 18. Usera
- 19. Vicálvaro
- 20. Villa de Vallecas
- 21. Villaverde

21 distritos
que nos hacen
un gran destino

esmadrid.com

blogginmadrid.com

 [Visita_Madrid](#)

 [Visitamadridoficial](#)

 [visita_Madrid](#)